

<i>Editorial</i> (por Roberto Cignoni).....	52
<i>Antonin Artaud</i> : Cuando el cuerpo no existía.....	3
<i>Amalia Sato</i> : La escritura japonesa: del ideograma masculino al hiragana femenino.....	4
<i>Sei Shonagon</i> : El libro de la almohada.....	7
<i>Nahuel Santana</i> : Sonetos como Camoens.....	11
<i>Camoens</i> : Sonetos.....	13
<i>Anónimos</i> : Poemas celtas.....	16
<i>Byron</i> : Prometeo.....	19
<i>Goethe</i> : Prometheus.....	20
<i>Shelley</i> : Prólogo al "Prometeo Encadenado".....	21
<i>Phillip Sollers</i> : Joyce y Cía.....	23
<i>Vladimir Nabokov</i> : Sobre la traducción del Eugene Oneguín.....	28
<i>Luis Chitarróni</i> : El don de lenguas.....	29
<i>Jorge Santiago Perednik</i> : Nabokov y una pequeña teoría sobre la traducción.....	31
<i>Jorge Lépore</i> : Maspoé.....	36
<i>Gilles Deleuze</i> : Esquizología.....	38
<i>Louis Wolfson</i> : El joven estudiante de lenguas.....	46

### Colaboraron en este número:

Ramón Alcalde, J.J. Bajarlía, Roberto Cignoni, Luis Chitarróni, Florencia Dassen, Roberto Ferro, Amadeo Gravino, Jorge Lépore, Hilda Mans, Higinio Martínez, Graciela Nakagawa, Jorge Perednik, Daniel Rodríguez Mujica, Ricardo Rojas Ayrala, Nahuel Santana, Kuniko Sasaki, Amalia Sato, Luis Thonis. Más el asesoramiento, que tanto se agradece, de Manuel Lamana, Hugo Savino y Susana Sirven.

### Consejo Editor de este número:

Roberto Cignoni, Roberto Ferro, Jorge Lépore, Jorge Santiago Perednik.

### Ilustraciones:

*Tapa*: Jiri Kolar.  
*Interior*: François Rouan.

### Editor Responsable:

Jorge Santiago Perednik.

Registro de la propiedad intelectual en trámite. Hecho el depósito que marca la ley 11.723. Los artículos firmados son responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista. Se agradece el envío de colaboraciones, las que ningún caso serán devueltas. Correspondencia a nombre de Jorge Santiago Perednik, Junín 558, piso 9°, (1026) Buenos Aires, Argentina.



## EDITORIAL EL CALDERO

Tel. 658-2183

### POESIA

-Daniel Rodríguez Mujica  
Siete textos premortales  
-Ricardo Rojas Ayrala  
Sin conchabo corazón  
-Jorge Santiago Perednik  
El fin del no  
-Roberto Cignoni  
Estrella y nevada

-Amadeo Gravino  
Hilda, belle peinture  
-Hilda Mans  
Pabellón de la memoria  
-Lucila Krause: Circunloquio  
bajo el dintel agónico de rosas  
-Marcelo Actis  
Tangohaiku

### ENSAYO

-Mercedes Falcón: El teatro de Bernardo Canal Feijóo  
-Jorge Santiago Perednik  
Freud y su fantasía del poeta

### NARRATIVA

-Daniel Rodríguez Mujica  
El libro de las traducciones